

חֲרָאָה גְנֵב-תְּבוֹי תְּשַׁלַּח קְמִיךָ תַּחֲרֹס וְאִוְנָה וְיָרֵב י-ו-וֵלִיחַנְטְוּ
 гнев-Твој шаљеш противнике-Твоје обараш величине-Твоје И-у-величанству

[H2740](#)

[H7971](#)

[H2040](#)

[H1347](#)

[H7230](#)

כַּקֵּשׁ יֵאָכְלוּ
 као-стрњику прождире-их

[H7179](#)

[H0398](#)

I mnoštvom veličanstva svog oborio si one koji ustaše na te; pustio si gnev svoj, i proždre ih kao slamu.

נִזְלִים נָדַד כְּמוֹ-נִצְבֵי מַיִם נֶעְרַמוּ אֶפְיֵךְ וְיִרְוַח
 текови насип као усправише-се воде нагомилаше-се ноздрва-Твојих И-дахом

[H5140](#)

[H5067](#)

[H3644](#)

[H5324](#)

[H4325](#)

[H6192](#)

[H0639](#)

[H7307](#)

יָם קָפְאוּ תַּהֲמֹת בְּלֵב-יָם
 мора у-срцу бездани згрунуше-се

[H3220](#)

[H8415](#)

Od daha nozdrva Tvojih sabra se voda; stade u gomilu voda koja teče; stinuše se vali usred mora.

אָרִיק נִפְשִׁי תִמְלֵאֲמוּ שָׁלַל אֲחֻלָּק אֲשִׁיב אֶרְדֶּךָ אֹיֵב אָמַר
 извлачим душа-моја напуниће-их-се плен делијем стижем гоним непријатељ Рече

[H7324](#)

[H5315](#)

[H4390](#)

[H7998](#)

[H5381](#)

[H7291](#)

[H0341](#)

[H0559](#)

יָדַי תֹּרְשָׁמוּ חֲרָבִי
 рука-моја уништиће-их мач-свој

[H3027](#)

[H3423](#)

[H2719](#)

Neprijatelj reče: Teraću, stignuću, deliću plen; nasitiće ih se duša moja, izvući ću mač svoj, istrebiće ih ruka moja.

אֲדִירִים בְּמַיִם כְּעוֹפְרֹת צָלְלוּ יָם כִּסְמוּ בְּרוּחְךָ נִשְׁפַּת
 силним у-водама као-олово потонули-су море покри-их духом-Својим Дуноу-си

[H0117](#)

[H4325](#)

[H5777](#)

[H6749](#)

[H3220](#)

[H3680](#)

[H7307](#)

[H5398](#)

Ti dunu vetrom svojim, i more ih pokri, i utonuše kao olovo u dubokoj vodi.

נֹרָא בְּקֹדֶשׁ נְאֻדָּר כְּמִנְהָ מִי יְהוָה בְּאֱלֹם כְּמִנְהָ מִי-
 страшан у-светости славан је-као-Ти ко Господе међу-боговима је-као-Ти Ко

[H3372](#)

[H6944](#)

[H0142](#)

[H3644](#)

[H4310](#)

[H3068](#)

[H0410](#)

[H3644](#)

[H4310](#)

עֲשֵׂה פְּלֵא תַּהֲלֹת
 чудо који-чиниш у-хвалама

[H6382](#)

[H8416](#)

Ko je kao Ti među silnima. Gospode? Ko je kao Ti slavan u svetosti, strašan u hvali, i da čini čudesa?

אֶרֶץ תִּבְלַעְמוּ יְמִינְךָ נְטִיטָה
 земља прогута-их десницу-Своју Испружио-си

[H0776](#)

[H1104](#)

[H3225](#)

[H5186](#)

Ti pruži desnicu svoju, i proždre ih zemlja.

אֶל-בְּעֹזָה נְהַלְתָּ נִאֲלַתָּ נוֹ עַם-בְּחֶסֶדְךָ נְחִיתָ
 ка снагом-Својом упутио-си који-си-искупио овај народ милошћу-Својом Водио-си

[H0413](#)

[H5797](#)

[H5095](#)

[H2098](#)

[H5148](#)

קֹדֶשֶׁךָ נוֹה
 светости-Твоје станишту

[H6944](#)

Vodiš milošću svojom narod, koji si iskupio, vodiš krepošću svojom u stan svetosti svoje.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|---------|-----------------------|----|
| פְּלִשְׁתִּים: | יְשֻׁבֵי | אֲחֻז | תִּיל | יִרְגְּזוּן | עַמִּים | שְׁמֵעוּ | 14 |
| Филистеје | становнике | обузела | бол | и-задрхтали-су | народи | Чуше | |
| H6429 | H3427 | H0270 | | H7264 | | H8085 | |

Čuće narodi, i zadrhtaće; muka će spopasti one koji žive u zemlji filistejskoj.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|----|
| רָעַד | יִאֲחֲזֵמוּ | מוֹאָב | אֵילֵי | אֲדוֹם | אֶלְפֵי | נִבְהָלוּ | אָז | 15 |
| дрхтај | обузе-их | Моавови | поглавари | Едомови | вође | препадоше-се | Тада | |
| H5704 | H0068 | H4124 | | H0123 | | H0926 | | |
| | | | | כָּנַעַן: | יְשֻׁבֵי | כָּל | נִמְנוּ | |
| | | | | Ханана | становници | сви | растопише-се | |
| | | | | H3427 | H3605 | H4127 | | |

Tada će se prepasti starešine edomske, junake moavske spopašće drhat, uplašiće se svi koji žive u hananskoj.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|
| עַד- | כָּאֶבֶן | יָדָמוּ | זְרוּעָה | בְּגִדְלֵךְ | וּפְחָד | אֵימָתָהּ | עָלֵיהֶם | תִּפֹּל | 16 |
| док | као-камен | замиру | руке-Твоје | пред-величином | и-ужас | страх | на-њих | Пада | |
| H5704 | H0068 | | H2220 | | H6343 | H0367 | | H5307 | |
| | | קִנִּיתִּי: | זוּ | עַם- | יַעֲבֹר | עַד- | יְהוָה | עַמְּךָ | יַעֲבֹר |
| | | који-си-стекао | овај | народ | прође | док | Госпode | народ-Твој | прође |
| | | H7069 | H2098 | | | H5704 | H3068 | | |

Spopašće ih strah i trepet; od veličine ruke Tvoje zamuknuće kao kamen, dokle ne prođe narod Tvoj, Gospode, dokle ne prođe narod koji si zadobio.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| פָּעַלְתָּ | לְשִׁבְתָּהּ | מְכוֹן | נַחֲלֶתְךָ | בְּתֵר | וּתְשַׁעְמוּ | תְּבַאֲמוּ | | 17 |
| учинио-си | за-пребивање-Твоје | место | наслеђа-Твог | на-гори | и-посадиш-их | Уведеш-их | | |
| H6466 | H3427 | H4349 | H5159 | H2022 | H5193 | H0935 | | |
| | | יָדֶיךָ: | כּוֹנְנוּ | אֲדָנֵי | מִקְדָּשׁ | יְהוָה | | |
| | | руке-Твоје | установиле-су | Госпode | светиште | Госпode | | |
| | | H3027 | | H0136 | H4720 | H3068 | | |

Odvešćeš ih i posadićeš ih na gori nasledstva svog, na mestu koje si sebi za stan spremio, Gospode, u svetinji, Gospode, koju su Tvoje ruke utvrdile.

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|----|
| וְעַד: | לְעֹלָם | יְמֹלְךָ | וְיְהוָה | 18 |
| и-довeка | заувек | царује | Господ | |
| H5703 | H5769 | | H3068 | |

Gospod će carovati doveka.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בַּיָּם | וּבְפָרְשָׁיו | בְּרִכְבּוֹ | פָּרְעָה | סוּס | כֹּף | כִּי | 19 | | |
| y-море | и-коњаницима-његовим | са-колима-његовим | Фараонов | коњ | yђе | Јер | | | |
| H3220 | | H7393 | H6547 | | H0935 | | | | |
| בִּיבְשָׁהּ | הֲלָכוּ | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי | הַיָּם | מִי | אֶת- | עָלֵהֶם | יְהוָה | וַיָּשָׁב |
| по-суву | иђаху | Израилеви | а-синови | морске | воде | — | на-њих | Господ | и-врати |
| H3004 | H1980 | H3478 | | H3220 | H4325 | H0853 | | H3068 | H7725 |
| | | | | | | פ | הַיָּם: | בְּתוֹךְ | |
| | | | | | | (одељак) | мора | кроз-среди́ну | |
| | | | | | | | H3220 | H8432 | |

Jer uđoše konji Faraonovi s kolima njegovim i s konjicima njegovim u more, i Gospod povрати na njih vodu morskú; a sinovi Izrailjevi pređoše сувим posred mora.

20 ותקח^ו מרים^ו הנביאה אחות אהרן את תרף בידה ותצאן כל-
И-узе Мирјам пророкиња сестра Арнона бубањ у-руку-своју и-изиђоше све
[H3947](#) [H4813](#) [H5031](#) [H0269](#) [H0175](#) [H0853](#) [H8596](#) [H3027](#) [H3318](#) [H3605](#)

הַנָּשִׁים וְכַתְּוִיבָא
жене за-њом са-бубњевима и-плесом
[H0802](#) [H8596](#) [H4246](#)

I Marija proročica, sestra Aronova, uze bubanj u ruku svoju; a za njom iziđoše sve žene s bubnjevima i sviralama.

21 ותען להם מרים שירו ליהוה כי- נאָה נאָה קוס
И-запева им Мирјам певајте Господу јер славно се-прослави коња
[H5265](#) [H4813](#) [H7891](#) [H3068](#) [H1342](#) [H1342](#)

וְרַכְבּוֹ רָמָה בָּיָם: ס
и-јахача-његовог баци у-море (одељак)
[H7392](#) [H3220](#)

I otpevaše im Marija: Pevajte Gospodu, jer se slavno proslavi; konja i konjika vrže u more.

22 ויסע וישע משה את- ישראל מים- סוף ויצאו אל- מדבר- שור
И-поведе Мојсије Израиља од-мора Црвеног и-изађоше у пустињу Шур
[H5265](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3220](#) [H5488](#) [H3318](#) [H0413](#) [H7793](#)

וַיֵּלְכוּ
и-иђаху три дана пустињом и-не надоше мјесто
[H3212](#) [H7969](#) [H3117](#) [H4672](#) [H4325](#) [H3808](#)

Potom krenu Mojsije sinove Izrailjeve od Mora Crvenog, i pođoše u pustinju Sur; i tri dana išavši po pustinji ne nađoše vodu.

23 ויבאו מרתה ולא יכלו לשתת מים מרתה קי מרים הם על-
И-дођоше у-Мару и-не могаху пити воде из-Маре јер горке бејаху зато
[H0935](#) [H4785](#) [H3808](#) [H3201](#) [H8354](#) [H4325](#) [H4785](#) [H4751](#) [H1992](#)

קָן קָרָא שְׁמָה מָרָה:
— прозва-се име-њено Мара
[H7121](#) [H8034](#) [H4785](#)

Odande dođoše u Meru, ali ne mogoše piti vodu u Meri, jer beše gorka; otuda se prozva mesto Mera.

24 ויילנו העם על- משה לאמר מה- נשתה:
И-роптатоо народ на Мојсија говорећи шта ћемо-пити
[H8354](#) [H4100](#) [H0559](#) [H4872](#)

Tada stade narod vikati na Mojsija govoreći: Šta ćemo piti?

25 ויצעק אל- יהוה ויורהו יען וישלף אל- המים וימתקו
И-завапи ка Господу и-показа-му дрво Господ и-баци воде и-ослаткоше
[H6817](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3068](#) [H7993](#) [H6086](#) [H0413](#) [H4325](#) [H4985](#)

הַמַּיִם שָׁם שָׁם לֹו הַקַּ וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסְהוּ:
воде тамо постави му закон и-правду и-тамо га-искуша
[H8033](#) [H4325](#) [H2706](#) [H4941](#) [H8033](#) [H5254](#)

I Mojsije zavapi ka Gospodu, a Gospod mu pokaza drvo, te ga metnu u vodu, i voda posta slatka. Onde mu dade uredbu i zakon, i onde ga okuša.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיִּשָׁר | אֶל־הוֹיָה | יְהוָה | וּלְקוֹל | תִּשְׁמָע | שְׁמוּעַ | אִם־ | וַיֹּאמֶר | 26 |
| и-што-је-право | Бога-свог | Господа | глас | послушаш | послушно | ако | И-рече | |
| H3477 | H0430 | H3068 | | H8085 | H8085 | | H0559 | |
| כָּל־ | וְשָׁמַרְתָּ | לְמִצְוֹתָיו | וַהֲאִזְנֹתָ | תַּעֲשֶׂה | בְּעֵינָיו | | | |
| све | и-држиш | заповестима-Његовим | и-прислушкиваш | будеш-чинио | у-очима-Његовим | | | |
| H3605 | H8104 | H4687 | H0238 | | | | | |
| עָלֶיךָ | אָשִׂים | לֹא־ | בְּמִצְרַיִם | שָׂמַתִּי | אֲשֶׁר־ | הַמַּחֲלָה | כָּל־ | חֲקִיו |
| на-тебе | ставити | нећу | на-Мисир | ставили-сам | коју | болест | ниједну | уредбе-Његове |
| | | H3808 | H4714 | | | | H3605 | H2706 |
| | | | | ס | רַפָּאֵד : | יְהוָה | אֲנִי | כִּי |
| | | | | (одељак) | који-те-исцељујем | Господ | ја-сам | јер |
| | | | | | H7495 | H3068 | H0589 | |

I reče: Ako dobro uzaslušaš glas Gospoda Boga svog, i učiniš što je право u očima Njegovim, i ako prigneš uho k zapovestima Njegovim i sačuvaš sve uredbe Njegove, nijednu bolest koju sam pustio na Misir neću pustiti na tebe; jer sam ja Gospod, lekar tvoj.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תְּמָרִים | וְשִׁבְעִים | מַיִם | עֵינֹת | עֲשָׂרָה | שְׁתַּיִם | וְשָׁם | אֵילִמָּה | וַיָּבֹאוּ | 27 |
| палми | и-седамдесет | воде | извора | — | дванаест | и-тамо | у-Елим | И-дођоше | |
| H8558 | H7657 | H4325 | | H6240 | H8147 | H8033 | H0362 | H0935 | |
| | | | | | הַמַּיִם : | עַל־ | שָׁם | וַיַּחֲנֶיֶה | |
| | | | | | вода | код | тамо | и-утаборише-се | |
| | | | | | H4325 | | H8033 | H2583 | |

I dođoše u Elim, gde beše dvanaest izvora i sedamdeset palmi; i onde stadoše u logor kod vode.